

METADATA

General:

Author ID: 1365_0100227

Test language: Italian

CEFR level of test: B1

Task : help a friend who is looking for work after school-leaving exam - ID: 1365_040501

Mother tongue: German

Age: 50

Gender: female

Rating:

Overall CEFR rating: B1

Grammatical accuracy: B2

Orthography: C1

Vocabulary range: B2

Vocabulary control: B2

Coherence/Cohesion: B1

Sociolinguistic appropriateness: B1

Learner text:

Città X, 15 marzo 2011

Caro Francesco,

grazie per la tua lettera. Mi ho fatto piacere di sentirti. Come vai?

Sono veramente contenta per te!

Complimenti per il tuo esame col risultato straordinario. Hai fatto una festa?

Io non ho potuto scrivere prima perché ho lavorato tanto. Ho dovuto andare al mio lavoro alle 8 la mattina; il mio capo ha domandato di fare tutte le domande scritte in una settimana. Ero veramente stanca la sera. Però il nostro capo ci ha promesso di andare al ristorante alla fine del mese. Che ne pensi; è gentile?? siano la cosa giusta per te.

Sei così bravo!

Senti, ho letto l'annuncio di una ditta vicino della nostra casa. Questa ditta cerca una persona che parla italiano, che sa lavorare col computer e che vuole lavorare per 3 settimane solamente. Che ne pensi? Ti dica? Potresti stare con noi!

Aspetto la tua risposta.

Ancora delle felicitazioni per l'esame.

Cari saluti

Maria

Target hypothesis 1:

Città X , 15 marzo 2011 Caro Francesco , grazie per la tua lettera . Mi ha fatto piacere sentirti . Come vai ? Sono veramente contenta per te ! Complimenti per il tuo esame col risultato straordinario . Hai fatto una festa ? Io non ho potuto scrivere prima perché ho lavorato tanto . Ho dovuto andare al lavoro alle 8 la

mattina ; il mio capo ha domandato di fare tutte le domande scritte in una settimana . Ero veramente stanca la sera . Però il nostro capo ci ha promesso che andremo al ristorante alla fine del mese . Che ne pensi ; è gentile ? ? Credo che sia una buona idea di trovarti un lavoro prima degli studi universitari - sono convinta che gli studi siano la cosa giusta per te . Sei così bravo ! Senti , ho letto l' annuncio di una ditta vicino alla nostra casa . Questa ditta cerca una persona che parla italiano , che sa lavorare col computer e che vuole lavorare per 3 settimane solamente . Che ne pensi ? Ti dice ? Potresti stare con noi ! Aspetto la tua risposta . Ancora delle felicitazioni per l' esame . Cari saluti Maria

Target hypothesis 2:

Città X , 15 marzo 2011 Caro Francesco , grazie per la tua lettera . Mi ha fatto piacere sentirti . Come va ? Sono veramente contenta per te ! Complimenti per il tuo esame col risultato straordinario . Hai fatto una festa ? Io non ho potuto scrivere prima perché ho lavorato tanto . Ho dovuto andare al lavoro alle 8 la mattina ; il mio capo ha chiesto di fare tutte le domande scritte in una settimana . Ero veramente stanca la sera . Però il nostro capo ci ha promesso che andremo al ristorante alla fine del mese . Che ne pensi ; è gentile ? ? Credo che sia una buona idea di trovarti un lavoro prima degli studi universitari - sono convinta che gli studi siano la cosa giusta per te . Sei così bravo ! Senti , ho letto l' annuncio di una ditta vicino alla nostra casa . Questa ditta cerca una persona che parla italiano , che sa lavorare col computer e che vuole lavorare solamente per 3 settimane . Che ne pensi ? Ti si addice ? Potresti stare con noi ! Aspetto la tua risposta . Ancora felicitazioni per l' esame . Cari saluti Maria